



Dokument z posiedzenia

A9-0008/2024

23.1.2024

*****I**

SPRAWOZDANIE

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego przekazywania postępowania w sprawach karnych (COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

Sprawozdawczyni: Assita Kanko

Objaśnienie używanych znaków

- * Procedura konsultacji
- *** Procedura zgody
- ***I Zwykła procedura ustawodawcza (pierwsze czytanie)
- ***II Zwykła procedura ustawodawcza (drugie czytanie)
- ***III Zwykła procedura ustawodawcza (trzecie czytanie)

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej w projekcie aktu)

Poprawki do projektu aktu

Poprawki Parlamentu w postaci dwóch kolumn

Skreślenia zaznacza się *wytłuszczonym drukiem i kursywą* w lewej kolumnie. Zmianę brzmienia zaznacza się *wytłuszczonym drukiem i kursywą* w obu kolumnach. Nowy tekst zaznacza się *wytłuszczonym drukiem i kursywą* w prawej kolumnie.

Pierwszy i drugi wiersz nagłówka każdej poprawki wskazuje element rozpatrywanego projektu aktu, którego dotyczy poprawka. Jeżeli poprawka odnosi się do obowiązującego aktu, do którego zmiany zmierza projekt aktu, nagłówek zawiera dodatkowo trzeci wiersz wskazujący obowiązujący akt i czwarty wiersz wskazujący przepis tego aktu, którego dotyczy poprawka.

Poprawki Parlamentu w postaci tekstu skonsolidowanego

Nowe fragmenty tekstu zaznacza się *wytłuszczonym drukiem i kursywą*. Fragmenty tekstu, które zostały skreślone, zaznacza się za pomocą symbolu **■** lub przekreśla. Zmianę brzmienia zaznacza się przez wyróżnienie nowego tekstu *wytłuszczonym drukiem i kursywą* i usunięcie lub przekreślenie zastąpionego tekstu.

Tytułem wyjątku nie zaznacza się zmian o charakterze ściśle technicznym wprowadzonych przez służby w celu opracowania końcowej wersji tekstu.

SPIS TREŚCI

	Strona
PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO	5
UZASADNIENIE	52
ZAŁĄCZNIK: PODMIOTY LUB OSOBY, OD KTÓRYCH SPRAWOZDAWCZYNI OTRZYMAŁA INFORMACJE	54
PROCEDURA W KOMISJI PRZEDMIOTOWO WŁAŚCIWEJ	55
GŁOSOWANIE KOŃCOWE W FORMIE GŁOSOWANIA IMIENNEGO W KOMISJI PRZEDMIOTOWO WŁAŚCIWEJ	56

PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego przekazywania postępowania w sprawach karnych (COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Zwykła procedura ustawodawcza: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2023)0185),
 - uwzględniając art. 294 ust. 2 i art. 82 ust. 1 lit. b) i d) Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C9-0128/2023),
 - uwzględniając art. 294 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,
 - uwzględniając art. 59 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A9-0008/2024),
1. przyjmuje poniższe stanowisko w pierwszym czytaniu;
 2. zwraca się do Komisji o ponowne przekazanie mu sprawy, jeśli zastąpi ona pierwotny wniosek, wprowadzi w nim istotne zmiany lub planuje ich wprowadzenie;
 3. zobowiązuje swoją przewodniczącą do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji oraz parlamentom narodowym.

Poprawka 1

Wniosek dotyczący rozporządzenia

Motyw 7

Tekst proponowany przez Komisję.

(7) Przedmiotowe rozporządzenie powinno mieć zastosowanie do wszystkich wniosków składanych w ramach postępowania karnego. ***Postępowanie karne jest autonomicznym pojęciem prawa Unii interpretowanym przez***

Poprawka

(7) Przedmiotowe rozporządzenie powinno mieć zastosowanie do wszystkich wniosków składanych w ramach postępowania karnego.

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej, niezależnie od orzecznictwa Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, począwszy od momentu, w którym właściwe organy państwa członkowskiego poinformowały daną osobę, że jest ona podejrzana lub oskarżona o popełnienie przestępstwa, aż do zakończenia tego postępowania, rozumianego jako ostateczne rozstrzygnięcie kwestii, czy podejrzany lub oskarżony popełnił przestępstwo, w tym, w stosownych przypadkach, skazanie i rozstrzygnięcie wszelkich odwołań.

Poprawka 2

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 16

Tekst proponowany przez Komisję.

(16) W przedmiotowym rozporządzeniu przewiduje się jurysdykcję w szczególnych przypadkach, **co** służy zapewnieniu, aby do celów przekazania postępowania karnego zgodnie z tym rozporządzeniem państwo, do którego kierowany jest wniosek, mogło sprawować jurysdykcję w zakresie przestępstw, do których zastosowanie ma prawo państwa wnioskującego, jeżeli **wymaga** tego skuteczne i prawidłowe sprawowanie wymiaru sprawiedliwości. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję w zakresie orzekania w sprawach przestępstw, w odniesieniu do których występuje się o przekazanie, w każdym przypadku, w którym uznaje się to państwo członkowskie za najodpowiedniejsze do przeprowadzenia ścigania.

Poprawka

(16) W przedmiotowym rozporządzeniu przewiduje się jurysdykcję w szczególnych przypadkach; służy **to** zapewnieniu, aby – do celów przekazania postępowania karnego zgodnie z tym rozporządzeniem – państwo, do którego kierowany jest wniosek, mogło sprawować jurysdykcję w zakresie przestępstw, do których zastosowanie ma prawo państwa wnioskującego, jeżeli **wymagają** tego skuteczne i prawidłowe sprawowanie wymiaru sprawiedliwości **oraz skuteczna ochrona podstawowych praw osób podejrzanych lub oskarżonych, a także ofiar, zgodnie z prawem UE**. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję w zakresie orzekania w sprawach przestępstw, w odniesieniu do których występuje się o przekazanie, w każdym przypadku, w którym uznaje się to państwo członkowskie za najodpowiedniejsze do przeprowadzenia ścigania.

Poprawka 3

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 17

Tekst proponowany przez Komisję.

(17) **Jurysdykcja taka powinna zostać ustanowiona w sytuacjach, w których** państwo, do którego kierowany jest wniosek, odmawia przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano europejski nakaz aresztowania i który przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, i jest obywatelem tego państwa lub w nim zamieszkuje, jeżeli taka odmowa opiera się na szczególnych podstawach wymienionych w **przedmiotowym rozporządzeniu**. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję również wtedy, gdy przestępstwo wywołuje skutki lub powoduje szkody głównie w państwie, do którego kierowany jest wniosek. Szkodę należy brać pod uwagę w każdym przypadku, gdy stanowi ona jedno z ustawowych znamion przestępstwa, zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję także w przypadku, gdy w państwie tym toczy się już postępowanie karne przeciwko temu samemu podejrzanemu lub oskarżonemu w odniesieniu do innych okoliczności faktycznych, tak aby można było orzec w przedmiocie całej karalności takiej osoby w jednym postępowaniu karnym, lub gdy w sprawie tych samych lub powiązanych okoliczności faktycznych w państwie tym toczy się postępowanie karne przeciwko innym osobom, co może w szczególności mieć znaczenie dla skoncentrowania w jednym państwie członkowskim postępowania przygotowawczego oraz ścigania w związku z daną organizacją przestępczą. W obu przypadkach podejrzany lub

Poprawka

(17) **Oprócz jurysdykcji, która jest już określona w prawie krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, jurysdykcję należy ustanowić w oparciu o szczególne podstawy wymienione w niniejszym rozporządzeniu w każdym przypadku, gdy dane państwo członkowskie uznaje się za państwo najbardziej kompetentne do prowadzenia postępowania. Państwo członkowskie, do którego kierowany jest wniosek, powinno być właściwe w przypadku gdy** odmawia ono przekazania osoby podejrzanego lub oskarżonego, wobec której wydano europejski nakaz aresztowania i która przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, i jest obywatelem tego państwa lub w nim zamieszkuje, jeżeli taka odmowa opiera się na szczególnych podstawach wymienionych w **niniejszym rozporządzeniu**. **Na przykład art. 4 ust. 7 decyzji ramowej 2002/584/WSiSW może być stosowany w sytuacjach, w których obywatele państw trzecich popełniają przestępstwa na terytorium państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w państwie trzecim. Jest to szczególnie ważne w przypadku poważnych przestępstw naruszających podstawowe wartości wspólnoty międzynarodowej, takich jak zbrodnie wojenne lub ludobójstwo, w przypadku których istnieje ryzyko bezkarności w razie odmowy wydania europejskiego nakazu aresztowania.** Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję również wtedy, gdy przestępstwo wywołuje skutki lub powoduje szkody głównie w państwie, do którego kierowany jest wniosek. Szkodę należy brać pod uwagę w każdym przypadku, gdy stanowi ona jedno

oskarżony w postępowaniu karnym powinien być obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w nim zamieszkiwać.

z ustawowych znamion przestępstwa, zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję także w przypadku, gdy w państwie tym toczy się już postępowanie karne przeciwko tej samej osobie podejrzanej lub oskarżonej w odniesieniu do innych okoliczności faktycznych, tak aby można było orzec w przedmiocie całej karalności takiej osoby w jednym postępowaniu karnym, lub gdy w sprawie tych samych lub powiązanych okoliczności faktycznych w państwie tym toczy się postępowanie karne przeciwko innym osobom, co może w szczególności mieć znaczenie dla skoncentrowania w jednym państwie członkowskim postępowania przygotowawczego oraz ścigania w związku z daną organizacją przestępczą. W obu przypadkach osoba podejrzana lub oskarżona w postępowaniu karnym powinna być obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w nim zamieszkiwać.

Poprawka 4

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 20

Tekst proponowany przez Komisję.

(20) Przedmiotowe rozporządzenie nie narusza praw procesowych zapisanych w prawie Unii, takich jak Karta praw podstawowych, dyrektywy 2010/64/UE⁵⁴, 2012/13/UE⁵⁵, 2013/48/UE⁵⁶, (UE) 2016/343⁵⁷, (UE) 2016/800⁵⁸ i (UE) 2016/1919⁵⁹ w sprawie praw procesowych.

Poprawka

(20) Przedmiotowe rozporządzenie nie narusza praw procesowych zapisanych w prawie Unii, takich jak Karta praw podstawowych, dyrektywy 2010/64/UE⁵⁴, 2012/13/UE⁵⁵, 2013/48/UE⁵⁶, (UE) 2016/343⁵⁷, (UE) 2016/800⁵⁸ i (UE) 2016/1919⁵⁹ w sprawie praw procesowych. ***Przy składaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego na podstawie niniejszego rozporządzenia organ wnioskujący zapewnia poszanowanie praw procesowych wynikających z prawa Unii i prawa krajowego.***

⁵⁴ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64/UE z dnia 20 października 2010 r. w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym (Dz.U. L 280 z 26.10.2010, s. 1).

⁵⁵ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/13/UE z dnia 22 maja 2012 r. w sprawie prawa do informacji w postępowaniu karnym (Dz.U. L 142 z 1.6.2012, s. 1).

⁵⁶ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/48/UE z dnia 22 października 2013 r. w sprawie prawa dostępu do adwokata w postępowaniu karnym i w postępowaniu dotyczącym europejskiego nakazu aresztowania oraz w sprawie prawa do poinformowania osoby trzeciej o pozbawieniu wolności i prawa do porozumiewania się z osobami trzecimi i organami konsularnymi w czasie pozbawienia wolności (Dz.U. L 294 z 6.11.2013, s. 1).

⁵⁷ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/343 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie wzmocnienia niektórych aspektów domniemania niewinności i prawa do obecności na rozprawie w postępowaniu karnym (Dz.U. L 65 z 11.3.2016, s. 1).

⁵⁸ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/800 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie gwarancji procesowych dla dzieci będących podejrzanymi lub oskarżonymi w postępowaniu karnym (Dz.U. L 132 z 21.5.2016, s. 1).

⁵⁹ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1919 z dnia 26 października 2016 r. w sprawie pomocy prawnej z urzędu dla podejrzanych i oskarżonych w postępowaniu karnym oraz dla osób, których dotyczy wnioski w postępowaniu dotyczącym europejskiego nakazu aresztowania (Dz.U. L 297 z 4.11.2016, s. 1).

⁵⁴ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64/UE z dnia 20 października 2010 r. w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym (Dz.U. L 280 z 26.10.2010, s. 1).

⁵⁵ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/13/UE z dnia 22 maja 2012 r. w sprawie prawa do informacji w postępowaniu karnym (Dz.U. L 142 z 1.6.2012, s. 1).

⁵⁶ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/48/UE z dnia 22 października 2013 r. w sprawie prawa dostępu do adwokata w postępowaniu karnym i w postępowaniu dotyczącym europejskiego nakazu aresztowania oraz w sprawie prawa do poinformowania osoby trzeciej o pozbawieniu wolności i prawa do porozumiewania się z osobami trzecimi i organami konsularnymi w czasie pozbawienia wolności (Dz.U. L 294 z 6.11.2013, s. 1).

⁵⁷ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/343 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie wzmocnienia niektórych aspektów domniemania niewinności i prawa do obecności na rozprawie w postępowaniu karnym (Dz.U. L 65 z 11.3.2016, s. 1).

⁵⁸ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/800 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie gwarancji procesowych dla dzieci będących podejrzanymi lub oskarżonymi w postępowaniu karnym (Dz.U. L 132 z 21.5.2016, s. 1).

⁵⁹ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1919 z dnia 26 października 2016 r. w sprawie pomocy prawnej z urzędu dla podejrzanych i oskarżonych w postępowaniu karnym oraz dla osób, których dotyczy wnioski w postępowaniu dotyczącym europejskiego nakazu aresztowania (Dz.U. L 297 z 4.11.2016, s. 1).

Poprawka 5

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 23

Tekst proponowany przez Komisję.

(23) Przedmiotowe rozporządzenie nie powinno nakładać żadnego obowiązku występowania z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego. Oceniając, czy należy złożyć wniosek o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący powinien przeanalizować, czy takie przekazanie jest konieczne i właściwe. Ocenę tę należy przeprowadzać indywidualnie dla każdego przypadku w celu zidentyfikowania państwa członkowskiego, które jest najodpowiedniejsze do ścigania danego przestępstwa.

Poprawka

(23) Przedmiotowe rozporządzenie nie powinno nakładać żadnego obowiązku występowania z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego. Oceniając, czy należy złożyć wniosek o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący powinien przeanalizować, czy takie przekazanie jest konieczne, **właściwe i proporcjonalne**. ***W związku z tym przed złożeniem wniosku o przekazanie organ wnioskujący powinien zbadać sprawę w celu wyjaśnienia istotnych faktów i określenia istotnych dowodów w celu ustalenia, czy przekazanie jest konieczne, właściwe i proporcjonalne.*** Ocenę tę należy przeprowadzać indywidualnie dla każdego przypadku w celu zidentyfikowania państwa członkowskiego, które jest najodpowiedniejsze do ścigania danego przestępstwa, ***z uwzględnieniem wszystkich istotnych kryteriów określonych w niniejszym rozporządzeniu na podstawie działań dochodzeniowych podjętych w państwie wnioskującym przed wydaniem wniosku o przekazanie.***

Poprawka 6

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 25

Tekst proponowany przez Komisję.

(25) Jeżeli ***podejrzany*** lub ***oskarżony jest obywatelem*** państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w tym państwie ***zamieszkuje***, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie

Poprawka

(25) Jeżeli ***osoby podejrzane*** lub ***oskarżone są obywatelami*** państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w tym państwie ***zamieszkują***, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie

prawa ***podejrzanego lub oskarżonego*** do obecności na rozprawie, zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/343. Podobnie jeżeli ***większość ofiar*** to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie może być uzasadnione celem, jakim jest umożliwienie ofiarom przystępnego udziału w postępowaniu karnym i skutecznego przesłuchania w charakterze świadków w toku postępowania. W przypadkach, w których w państwie, do którego kierowany jest wniosek, odmówiono przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano europejski nakaz aresztowania, z powodów określonych w przedmiotowym rozporządzeniu, przekazanie może być również uzasadnione, jeżeli osoba ta przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, a nie jest obywatelem tego państwa ani nie ma w nim miejsca zamieszkania.

prawa ***tych osób*** do obecności na rozprawie, zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/343. Podobnie jeżeli ***ofiara lub ofiary*** to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie może być uzasadnione celem, jakim jest umożliwienie ofiarom przystępnego udziału w postępowaniu karnym i skutecznego przesłuchania w charakterze świadków w toku postępowania. W przypadkach, w których w państwie, do którego kierowany jest wniosek, odmówiono przekazania osoby podejrzanego lub oskarżonej, wobec której wydano europejski nakaz aresztowania, z powodów określonych w przedmiotowym rozporządzeniu, przekazanie może być również uzasadnione, jeżeli osoba ta przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, a nie jest obywatelem tego państwa ani nie ma w nim miejsca zamieszkania.

Poprawka 7

Wniosek dotyczący rozporządzenia

Motyw 26

Tekst proponowany przez Komisję.

(26) Dokonanie oceny na podstawie posiadanych materiałów, czy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że podejrzany, oskarżony lub ofiara zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, należy do organu wnioskującego. Jeżeli dostępne są jedynie ograniczone informacje, taka ocena mogłaby również być przedmiotem konsultacji między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek. Istotne mogą być różne obiektywne okoliczności, które mogłyby wskazywać na to, że dana osoba ustanowiła lub zamierzała ustanowić w danym państwie członkowskim zwykły ośrodek swoich interesów życiowych.

Poprawka

(26) Dokonanie oceny na podstawie posiadanych materiałów, czy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że osoba podejrzana, oskarżona lub ofiara zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, należy do organu wnioskującego. Jeżeli dostępne są jedynie ograniczone informacje, taka ocena mogłaby również być przedmiotem konsultacji między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek. Istotne mogą być różne obiektywne okoliczności, które mogłyby wskazywać na to, że dana osoba ustanowiła lub zamierzała ustanowić w danym państwie członkowskim zwykły ośrodek swoich interesów życiowych.

Uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że dana osoba zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, mogą istnieć w szczególności w przypadku, gdy dana osoba jest zarejestrowana jako mająca miejsce zamieszkania w państwie, do którego kierowany jest wniosek, poprzez otrzymanie dowodu tożsamości, dokumentu pobytowego lub wpisu do oficjalnego rejestru mieszkańców. Jeżeli osoba ta nie jest zarejestrowana w państwie, do którego kierowany jest wniosek, na miejsce zamieszkania może wskazywać fakt, że osoba ta przejawiała zamiar osiedlenia się w tym państwie członkowskim lub w następstwie długiego trwałego pobytu w tym państwie członkowskim nawiązała z nim pewne więzi, porównywalne z takimi, które byłyby następstwem posiadania w nim formalnego miejsca zamieszkania. W celu ustalenia, czy w konkretnej sytuacji między daną osobą a państwem, do którego kierowany jest wniosek, istnieją wystarczające więzi dające uzasadnione podstawy, by sądzić, że dana osoba zamieszkuje w tym państwie, należy wziąć pod uwagę różne obiektywne czynniki charakteryzujące sytuację tej osoby, do których należą w szczególności długość, charakter i warunki jej obecności w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub więzi rodzinne lub gospodarcze, jakie tę osobę łączą z państwem, do którego kierowany jest wniosek. Dla ustalenia, czy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że dana osoba zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, znaczenie mogą mieć zarejestrowany pojazd, rejestracja numeru telefonu, rachunek bankowy, fakt nieprzerwanego pobytu danej osoby w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub inne obiektywne czynniki. Krótka wizyta, pobyt wakacyjny, w tym w domu wakacyjnym, lub podobny pobyt w państwie, do którego kierowany jest wniosek, bez żadnego dalszego istotnego związku, nie powinny wystarczyć do

Uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że dana osoba zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, mogą istnieć w szczególności w przypadku, gdy dana osoba jest zarejestrowana jako mająca miejsce zamieszkania w państwie, do którego kierowany jest wniosek, poprzez otrzymanie dowodu tożsamości, dokumentu pobytowego lub wpisu do oficjalnego rejestru mieszkańców. Jeżeli osoba ta nie jest zarejestrowana w państwie, do którego kierowany jest wniosek, na miejsce zamieszkania może wskazywać fakt, że osoba ta przejawiała zamiar osiedlenia się w tym państwie członkowskim lub w następstwie długiego trwałego pobytu w tym państwie członkowskim nawiązała z nim pewne więzi, porównywalne z takimi, które byłyby następstwem posiadania w nim formalnego miejsca zamieszkania. W celu ustalenia, czy w konkretnej sytuacji między daną osobą a państwem, do którego kierowany jest wniosek, istnieją wystarczające więzi dające uzasadnione podstawy, by sądzić, że dana osoba zamieszkuje w tym państwie, należy wziąć pod uwagę różne obiektywne czynniki charakteryzujące sytuację tej osoby, do których należą w szczególności długość, charakter i warunki jej obecności w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub więzi rodzinne lub gospodarcze, jakie tę osobę łączą z państwem, do którego kierowany jest wniosek. Dla ustalenia, czy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że dana osoba zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, znaczenie mogą mieć zarejestrowany pojazd, rejestracja numeru telefonu, rachunek bankowy, fakt nieprzerwanego pobytu danej osoby w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub inne obiektywne czynniki. Krótka wizyta, pobyt wakacyjny, w tym w domu wakacyjnym, lub podobny pobyt w państwie, do którego kierowany jest wniosek, bez żadnego dalszego istotnego związku, nie powinny wystarczyć do

ustalenia miejsca zamieszkania w tym państwie członkowskim. **Z drugiej strony nieprzerwany pobyt trwający co najmniej trzy miesiące należy w większości przypadków uznać za wystarczający do ustalenia miejsca zamieszkania.**

ustalenia miejsca zamieszkania w tym państwie członkowskim.

Poprawka 8

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 29

Tekst proponowany przez Komisję.

(29) Podejrzani, oskarżeni lub ofiary powinni mieć możliwość wystąpienia z wnioskiem o przekazanie dotyczących ich postępowań karnych do innego państwa członkowskiego. Wnioski te nie powinny jednak nakładać na organ wnioskujący lub organ, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub przekazania takiego postępowania. Jeżeli w następstwie wniosku o przekazanie złożonego przez podejrzanego, oskarżonego, ofiarę lub adwokata działającego w ich imieniu organy dowiadują się o równoległym postępowaniu karnym, są one zobowiązane do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji zgodnie z decyzją ramową 2009/948/WSiSW.

Poprawka

(29) Osoby podejrzane, oskarżone lub ofiary powinny mieć możliwość wystąpienia z wnioskiem o przekazanie dotyczących ich postępowań karnych do innego państwa członkowskiego. Wnioski te nie powinny jednak nakładać na organ wnioskujący lub organ, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub przekazania takiego postępowania; **w związku z tym, jeżeli organ wnioskujący podejmie decyzję o przekazaniu postępowania karnego na wniosek osób podejrzanych lub oskarżonych albo ofiar, decyzję w sprawie wniosku o przekazanie powinny podjąć właściwe organy państwa, do którego kierowany jest wniosek. Negatywna opinia osoby podejrzanej lub oskarżonej albo ofiary odniesieniu do przekazania postępowania karnego nie powinna uniemożliwiać takiego przekazania, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, zgadza się na przekazanie zgodnie z art. 12.** Jeżeli w następstwie wniosku o przekazanie złożonego przez osobę podejrzaną, oskarżoną, ofiarę lub adwokata działającego w ich imieniu organy dowiadują się o równoległym postępowaniu karnym, są one zobowiązane do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji zgodnie z decyzją ramową 2009/948/WSiSW.

Poprawka 9

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 30

Tekst proponowany przez Komisję.

(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować **podejrzanego** lub **oskarżonego** o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom uwzględnienie jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. Oceniając uzasadniony interes **podejrzanego** lub **oskarżonego** dotyczący pozyskania informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.

Poprawka

(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować osobę podejrzaną lub oskarżoną o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom uwzględnienie **i zarejestrowanie** jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. Oceniając uzasadniony interes osoby podejrzananej lub oskarżonej dotyczący pozyskania informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. **Na podstawie tych elementów i w stosownych przypadkach mogą zaistnieć sytuacje, w których osoba podejrzana lub oskarżona nie zostanie poinformowana o planowanym przekazaniu, na przykład gdy istnieje potrzeba ochrony świadka lub ofiary zanim zostaną przyjęte środki ochrony w państwie wnioskującym, lub jeżeli mogłoby to zaszkodzić innemu postępowaniu przygotowawczemu nierozzerwalnie związanemu z przekazywanym postępowaniem karnym. Osoba podejrzana lub oskarżona lub adwokat działający w jej imieniu powinni**

być również informowani o istotnych zmianach w związku z takim wnioskiem o przekazanie, pod warunkiem że nie narusza to poufności dochodzenia ani w inny sposób nie zaszkodziłoby postępowaniu przygotowawczemu. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu osoby podejrzanej lub oskarżonej ani się z nią skontaktować mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, *powinien mieć możliwość zwrócenia się o pomoc w wykonaniu tego zadania do organu, do którego kierowany jest wniosek. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu osoby podejrzanej lub oskarżonej mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie,* obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.

Poprawka 10

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 31

Tekst proponowany przez Komisję.

(31) Stosując przedmiotowe rozporządzenie należy uwzględnić prawa ofiar określone w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/29/UE⁶³. Przedmiotowego rozporządzenia nie należy interpretować jako uniemożliwiającego państwom członkowskim przyznawanie ofiarom na mocy prawa krajowego szerszych uprawnień niż te, które określa prawo Unii.

Poprawka

(31) Stosując przedmiotowe rozporządzenie należy uwzględnić prawa ofiar określone w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/29/UE⁶³, *w tym prawo do informacji. W wyjątkowych przypadkach, na przykład w sprawach, w których istnieje wiele ofiar, powinna istnieć możliwość przekazywania informacji ofiarom za pośrednictwem prasy, oficjalnej strony internetowej właściwego organu lub podobnego kanału komunikacji, zgodnie z dyrektywą 2012/29/UE.* Przedmiotowego rozporządzenia nie należy interpretować jako uniemożliwiającego państwom członkowskim przyznawanie ofiarom na mocy prawa krajowego szerszych uprawnień niż te, które określa prawo Unii.

⁶³ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/29/UE z dnia 25 października 2012 r. ustanawiająca normy minimalne w zakresie praw, wsparcia i ochrony ofiar przestępstw oraz zastępująca decyzję ramową Rady 2001/220/WSiSW (Dz.U. L 315 z 14.11.2012, s. 57).

⁶³ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/29/UE z dnia 25 października 2012 r. ustanawiająca normy minimalne w zakresie praw, wsparcia i ochrony ofiar przestępstw oraz zastępująca decyzję ramową Rady 2001/220/WSiSW (Dz.U. L 315 z 14.11.2012, s. 57).

Poprawka 11

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 34 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

(34a) Państwa członkowskie zapewniają, aby osoby podejrzane, oskarżone i ofiary miały prawo dostępu do akt sprawy, a także aby przysługiwały im wszelkie inne prawa procesowe, które są niezbędne do tego, aby mogły one korzystać z prawa do skutecznego środka odwoławczego. Dostęp do akt jest ograniczony do dokumentów związanych z przekazaniem postępowania karnego oraz do celów skorzystania przez daną osobę z przysługującego jej prawa do skutecznego środka odwoławczego.

Poprawka 12

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 38

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

(38) Dopóki organ, do którego kierowany jest wniosek, nie podejmie decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący powinien mieć możliwość wycofania wniosku, na przykład gdy pozyska wiedzę o dodatkowych aspektach, w związku z którymi przekazanie nie będzie wydawać się już uzasadnione.

(38) Dopóki organ, do którego kierowany jest wniosek, nie podejmie decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący powinien mieć możliwość wycofania wniosku, na przykład gdy pozyska wiedzę o dodatkowych aspektach, w związku z którymi przekazanie nie będzie wydawać się już uzasadnione. ***Decyzja o wycofaniu wniosku powinna być uzasadniona na***

piśmie, a uzasadnienie należy przekazać osobie podejrzanej lub oskarżonej oraz ofiarom.

Poprawka 13

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 40

Tekst proponowany przez Komisję.

(40) Odmowy w sprawie przekazania postępowania karnego nie należy udzielać z powodów innych niż przewidziane w przedmiotowym rozporządzeniu. Aby zgoda na przekazanie postępowania karnego mogła być wyrażona, w państwie, do którego kierowany jest wniosek, możliwe powinno być ściganie czynów leżących u podstaw postępowania karnego. Organ, do którego kierowany jest wniosek, nie powinien wyrazić zgody na przekazanie mu postępowania karnego, jeżeli czyn, którego dotyczy wniosek, nie jest przestępstwem w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub gdy państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie tego przestępstwa, chyba że sprawuje jurysdykcję przewidzianą przedmiotowym rozporządzeniem. Ponadto nie należy wyrażać zgody na przekazanie postępowania karnego w przypadku innych przeszkód w ściganiu w państwie, do którego kierowany jest wniosek. Organ, do którego kierowany jest wniosek, powinien mieć również możliwość odmowy przekazania postępowania karnego, jeżeli **podejrzany** lub **oskarżony** korzysta z immunitetu lub przywileju zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, np. w przypadku niektórych kategorii osób (takich jak dyplomaci) lub szczególnie chronionych relacji (takich jak przywilej adwokata i jego klienta), lub jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, uważa, że takie przekazanie nie jest uzasadnione interesem skutecznego

Poprawka

(40) Odmowy w sprawie przekazania postępowania karnego nie należy udzielać z powodów innych niż przewidziane w przedmiotowym rozporządzeniu. Aby zgoda na przekazanie postępowania karnego mogła być wyrażona, w państwie, do którego kierowany jest wniosek, możliwe powinno być ściganie czynów leżących u podstaw postępowania karnego. Organ, do którego kierowany jest wniosek, nie powinien wyrazić zgody na przekazanie mu postępowania karnego, jeżeli czyn, którego dotyczy wniosek, nie jest przestępstwem w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub gdy państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie tego przestępstwa, chyba że sprawuje jurysdykcję przewidzianą przedmiotowym rozporządzeniem. Ponadto nie należy wyrażać zgody na przekazanie postępowania karnego w przypadku innych przeszkód w ściganiu w państwie, do którego kierowany jest wniosek. Organ, do którego kierowany jest wniosek, powinien mieć również możliwość odmowy przekazania postępowania karnego, jeżeli osoba podejrzana lub oskarżona korzysta z immunitetu lub przywileju zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, np. w przypadku niektórych kategorii osób (takich jak dyplomaci) lub szczególnie chronionych relacji (takich jak przywilej adwokata i jego klienta), lub jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, uważa, że takie przekazanie nie jest uzasadnione interesem skutecznego

i prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości, na przykład ze względu na to, że nie jest spełnione żadne z kryteriów wymaganych do złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub jeżeli *zaświadczenie dotyczące* wniosku o przekazanie jest *niekompletne* lub nieprawidłowo *wypełnione* przez organ wnioskujący, co nie pozwala organowi, do którego kierowany jest wniosek, na uzyskanie informacji niezbędnych do oceny wniosku o przekazanie postępowania karnego.

i prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości, na przykład ze względu na to, że nie jest spełnione żadne z kryteriów wymaganych do złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub jeżeli *formularz* wniosku o przekazanie jest niekompletny lub nieprawidłowo wypełniony przez organ wnioskujący, co nie pozwala organowi, do którego kierowany jest wniosek, na uzyskanie informacji niezbędnych do oceny wniosku o przekazanie postępowania karnego. ***Podstawy odmowy, o których mowa w niniejszym rozporządzeniu, mogą służyć jako dodatkowa podstawa oceny w celu ustalenia, czy należy skorzystać ze środka odwoławczego. Jeżeli przyznano swobodę uznania na podstawie opcjonalnych podstaw odmowy przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu, sąd właściwy w odniesieniu do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, powinien być uprawniony do sprawdzenia, czy organ w państwie, do którego kierowany jest wniosek, nie popełnił oczywistych błędów w korzystaniu z tej swobody uznania.***

Poprawka 14

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 43

Tekst proponowany przez Komisję.

(43) Wyrażenie zgody na przekazanie postępowania karnego przez organ, do którego kierowany jest wniosek, powinno skutkować zawieszeniem lub umorzeniem postępowania karnego w państwie wnioskującym, aby uniknąć powielania środków w państwie wnioskującym i państwie, do którego kierowany jest wniosek. Powinno to pozostawać bez uszczerbku dla postępowań przygotowawczych lub innych środków procesowych, które mogą być niezbędne

Poprawka

(43) Wyrażenie zgody na przekazanie postępowania karnego przez organ, do którego kierowany jest wniosek, powinno skutkować zawieszeniem lub umorzeniem postępowania karnego w państwie wnioskującym, aby uniknąć powielania środków w państwie wnioskującym i państwie, do którego kierowany jest wniosek. Powinno to pozostawać bez uszczerbku dla postępowań przygotowawczych lub innych środków procesowych, które mogą być niezbędne

do wykonania decyzji opartych na instrumentach wzajemnego uznawania lub do zastosowania się do wniosków o wzajemną pomoc prawną związanych z postępowaniem, którego dotyczy przekazanie. Pojęciu „czynności dochodzeniowych lub innych środków procesowych” należy nadać wykładnię rozszerzającą, jako obejmującemu nie tylko wszelkie środki służące gromadzeniu materiału dowodowego, lecz także wszelkie czynności procesowe skutkujące zastosowaniem tymczasowego aresztowania lub wszelkie inne środki tymczasowe. Aby uniknąć nadużywania środków zaskarżenia i zapewnić, aby postępowanie karne nie podlegało zawieszeniu na dłuższy czas w sytuacji, gdy w państwie, do którego kierowany jest wniosek, powołano się na środek odwoławczy o skutku zawieszającym, nie należy zawieszać ani umarzać postępowania karnego w państwie wnioskującym do czasu podjęcia decyzji w sprawie środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek.

Poprawka 15

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 43 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję.

do wykonania decyzji opartych na instrumentach wzajemnego uznawania lub do zastosowania się do wniosków o wzajemną pomoc prawną związanych z postępowaniem, którego dotyczy przekazanie. Pojęciu „czynności dochodzeniowych lub innych środków procesowych” należy nadać wykładnię rozszerzającą, jako obejmującemu nie tylko wszelkie środki służące gromadzeniu materiału dowodowego, lecz także wszelkie czynności procesowe skutkujące zastosowaniem tymczasowego aresztowania lub wszelkie inne środki tymczasowe. Aby uniknąć nadużywania środków zaskarżenia i zapewnić, aby postępowanie karne nie podlegało zawieszeniu na dłuższy czas w sytuacji, gdy w państwie, do którego kierowany jest wniosek, powołano się na środek odwoławczy o skutku zawieszającym **przyznany na mocy prawa krajowego**, nie należy zawieszać ani umarzać postępowania karnego w państwie wnioskującym do czasu podjęcia decyzji w sprawie środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek.

Poprawka

(43a) Po udzieleniu zgody na przekazanie postępowania i w celu ułatwienia sprawnego procesu przekazania organy wnioskujące i organy, do których kierowany jest wniosek, powinny mieć możliwość skonsultowania się ze sobą, aby określić niezbędne dokumenty lub fragmenty takich dokumentów, które należy przekazać, a w razie potrzeby także przetłumaczyć. Decyzja o przekazaniu tylko fragmentów dokumentów powinna być jednak

wyważona i oparta na starannym rozpatrzeniu danych dokumentów, tak aby nie szkodzić rzetelności postępowania.

Poprawka 16

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 49

Tekst proponowany przez Komisję.

(49) Państwa członkowskie nie powinny mieć możliwości dochodzenia od siebie nawzajem zwrotu kosztów wynikających ze stosowania przedmiotowego rozporządzenia. Jeżeli jednak państwo wnioskujące poniosło duże lub nadzwyczajne koszty związane z tłumaczeniem dokumentów znajdujących się w aktach sprawy, które mają zostać przekazane państwu, do którego kierowany jest wniosek, organ, do którego kierowany jest wniosek, powinien rozważyć propozycję organu wnioskującego dotyczącą podziału kosztów.

Poprawka

(49) ***Każde państwo członkowskie powinno pokrywać własne koszty przekazania postępowania karnego, w tym koszty związane z wykonywaniem praw procesowych przysługujących osobie podejrzanej lub oskarżonej w każdym z zainteresowanych państw członkowskich, zgodnie z obowiązującym prawem unijnym i krajowym.*** Państwa członkowskie nie powinny mieć możliwości dochodzenia od siebie nawzajem zwrotu kosztów wynikających ze stosowania przedmiotowego rozporządzenia. Jeżeli jednak państwo wnioskujące poniosło duże lub nadzwyczajne koszty związane z tłumaczeniem dokumentów znajdujących się w aktach sprawy, które mają zostać przekazane państwu, do którego kierowany jest wniosek, organ, do którego kierowany jest wniosek, powinien rozważyć propozycję organu wnioskującego dotyczącą podziału kosztów.

Poprawka 17

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 50

Tekst proponowany przez Komisję.

(50) Współpracę i wymianę informacji między organami wnioskującymi a organami, do których kierowane są wnioski, ***ułatwiłoby*** stosowanie

Poprawka

(50) Współpracę i wymianę informacji między organami wnioskującymi a organami, do których kierowane są wnioski, ***powinno ułatwić*** stosowanie

standardowego *zaświadczenia* przetłumaczonego na wszystkie języki urzędowe Unii, **umożliwiając** szybsze i skuteczniejsze podejmowanie decyzji w sprawie wniosku o przekazanie. Obniża to również koszty tłumaczeń pisemnych i przyczynia się do zwiększenia jakości wniosków.

standardowego *formularza wniosku* przetłumaczonego na wszystkie języki urzędowe Unii, **który umożliwi** szybsze i skuteczniejsze podejmowanie decyzji w sprawie wniosku o przekazanie. Obniża to również koszty tłumaczeń pisemnych i przyczynia się do zwiększenia jakości wniosków.

Poprawka 18

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 51

Tekst proponowany przez Komisję.

(51) Zaświadczenie powinno zawierać wyłącznie dane osobowe niezbędne do ułatwienia organowi, do którego kierowany jest wniosek, podjęcia decyzji w sprawie wniosku. Zaświadczenie powinno zawierać wskazanie kategorii danych osobowych, takich jak to, czy dana osoba jest osobą podejrzaną, oskarżoną czy ofiarą, a także określone pola dla każdej z tych kategorii.

Poprawka

(51) **Formularz wniosku** powinien zawierać wyłącznie dane osobowe niezbędne do ułatwienia organowi, do którego kierowany jest wniosek, podjęcia decyzji w sprawie wniosku. **Formularz wniosku** powinien zawierać wskazanie kategorii danych osobowych, takich jak to, czy dana osoba jest osobą podejrzaną, oskarżoną czy ofiarą, a także określone pola dla każdej z tych kategorii.

Poprawka 19

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 52

Tekst proponowany przez Komisję.

(52) Aby możliwa była skuteczna reakcja na ewentualną potrzebę poprawy w odniesieniu do *zaświadczenia*, które ma być wykorzystywane na potrzeby występowania o przekazanie postępowania karnego, należy przekazać Komisji uprawnienia do przyjmowania aktów zgodnie z art. 290 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej w odniesieniu do zmiany załącznika do niniejszego rozporządzenia. Szczególnie ważne jest, aby w czasie prac

Poprawka

(52) Aby możliwa była skuteczna reakcja na ewentualną potrzebę poprawy **formularza wniosku**, który ma być wykorzystywany na potrzeby występowania o przekazanie postępowania karnego, należy przekazać Komisji uprawnienia do przyjmowania aktów zgodnie z art. 290 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej w odniesieniu do zmiany załącznika do niniejszego rozporządzenia. Szczególnie ważne jest, aby w czasie prac

przygotowawczych Komisja przeprowadziła stosowne konsultacje, w tym na szczeblu eksperckim, oraz aby konsultacje te przeprowadzone były zgodnie z zasadami określonymi w Porozumieniu międzyinstytucjonalnym w sprawie lepszego stanowienia prawa z 13 kwietnia 2016 r.⁶⁷. W szczególności, aby zapewnić Parlamentowi Europejskiemu i Radzie udział na równych zasadach w przygotowaniu aktów delegowanych, instytucje te otrzymują wszelkie dokumenty w tym samym czasie co eksperci państw członkowskich, a eksperci tych instytucji mogą systematycznie brać udział w posiedzeniach grup eksperckich Komisji zajmujących się przygotowaniem aktów delegowanych.

⁶⁷ Dz.U. L 123 z 12.5.2016, s. 13.

przygotowawczych Komisja przeprowadziła stosowne konsultacje, w tym na szczeblu eksperckim, oraz aby konsultacje te przeprowadzone były zgodnie z zasadami określonymi w Porozumieniu międzyinstytucjonalnym w sprawie lepszego stanowienia prawa z 13 kwietnia 2016 r.⁶⁷. W szczególności, aby zapewnić Parlamentowi Europejskiemu i Radzie udział na równych zasadach w przygotowaniu aktów delegowanych, instytucje te otrzymują wszelkie dokumenty w tym samym czasie co eksperci państw członkowskich, a eksperci tych instytucji mogą systematycznie brać udział w posiedzeniach grup eksperckich Komisji zajmujących się przygotowaniem aktów delegowanych.

⁶⁷ Dz.U. L 123 z 12.5.2016, s. 13.

Poprawka 20

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 53

Tekst proponowany przez Komisję.

(53) Aby zapewnić szybką, bezpośrednią, interoperacyjną, niezawodną i bezpieczną wymianę danych dotyczących spraw, komunikacja na podstawie przedmiotowego rozporządzenia między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek, oraz z udziałem organów centralnych – jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło organ centralny, a także z Eurojustem, powinna co do zasady odbywać się za pośrednictwem zdecentralizowanego systemu informatycznego w rozumieniu rozporządzenia (UE).../... **[rozporządzenie w sprawie cyfryzacji]**⁶⁸. W szczególności zdecentralizowany system informatyczny powinien być co do zasady wykorzystywany do wymiany **zaświadczeń**

Poprawka

(53) Aby zapewnić szybką, bezpośrednią, interoperacyjną, niezawodną i bezpieczną wymianę danych dotyczących spraw, komunikacja na podstawie przedmiotowego rozporządzenia między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek, oraz z udziałem organów centralnych – jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło organ centralny, a także z Eurojustem, powinna co do zasady odbywać się za pośrednictwem zdecentralizowanego systemu informatycznego w rozumieniu rozporządzenia **Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/2844**⁶⁸. W szczególności zdecentralizowany system informatyczny powinien być co do zasady wykorzystywany do wymiany **formularzy**

oraz wszelkich innych istotnych informacji i dokumentów, a także do wszelkiej innej komunikacji między organami na podstawie przedmiotowego rozporządzenia. Jeżeli zastosowanie ma co najmniej jeden z wyjątków wymienionych w rozporządzeniu (UE).../...

[rozporządzenie w sprawie cyfryzacji], a zwłaszcza w przypadku, gdy korzystanie ze zdecentralizowanego systemu informatycznego nie jest możliwe lub właściwe, można skorzystać z innych środków komunikacji określonych w tym rozporządzeniu.

⁶⁸ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) [...] w sprawie cyfryzacji współpracy sądowej i dostępu do wymiaru sprawiedliwości w sprawach cywilnych, handlowych i karnych o charakterze transgranicznym oraz zmieniające niektóre akty w dziedzinie współpracy sądowej (Dz.U. L ...).

wniosku oraz wszelkich innych istotnych informacji i dokumentów, a także do wszelkiej innej komunikacji między organami na podstawie przedmiotowego rozporządzenia. Jeżeli zastosowanie ma co najmniej jeden z wyjątków wymienionych w rozporządzeniu (**UE**) **2023/2844**, a zwłaszcza w przypadku, gdy korzystanie ze zdecentralizowanego systemu informatycznego nie jest możliwe lub właściwe, można skorzystać z innych środków komunikacji określonych w tym rozporządzeniu.

⁶⁸ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) **2023/2844** z **dnia 13 grudnia 2023 r.** w sprawie cyfryzacji współpracy sądowej i dostępu do wymiaru sprawiedliwości w sprawach cywilnych, handlowych i karnych o charakterze transgranicznym oraz zmieniające niektóre akty w dziedzinie współpracy sądowej (Dz.U. L, **2023/2844**, **27.12.2023**, **ELI: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/PL/TXT/HTML/?uri=OJ:L_2023_02844**).

Poprawka 21

Wniosek dotyczący rozporządzenia Motyw 55

Tekst proponowany przez Komisję.

(55) Komisja powinna być odpowiedzialna za stworzenie, utrzymanie i rozwój oprogramowania wzorcowego. Komisja powinna zaprojektować, opracować i utrzymywać oprogramowanie wzorcowe w sposób umożliwiający administratorom zapewnienie zgodności z wymogami i zasadami ochrony danych określonymi w **rozporządzeniach** Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725⁶⁹ i (UE) 2016/679⁷⁰ oraz

Poprawka

(55) Komisja powinna być odpowiedzialna za stworzenie, utrzymanie i rozwój oprogramowania wzorcowego. Komisja powinna zaprojektować, opracować i utrzymywać oprogramowanie wzorcowe w sposób umożliwiający administratorom zapewnienie zgodności z wymogami i zasadami ochrony danych określonymi w **rozporządzeniu** Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725⁶⁹ oraz w dyrektywie Parlamentu

w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680⁷¹, w szczególności z obowiązkami uwzględnienia ochrony danych w fazie projektowania i domyślnej ochrony danych, a także z obowiązkiem zapewnienia wysokiego poziomu cyberbezpieczeństwa. Oprogramowanie wzorcowe powinno również obejmować odpowiednie środki techniczne i umożliwiać stosowanie środków organizacyjnych niezbędnych do zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa i interoperacyjności, z uwzględnieniem możliwości wymiany szczególnych kategorii danych. Komisja nie przetwarza danych osobowych w kontekście tworzenia, utrzymywania i rozwoju oprogramowania wzorcowego.

⁶⁹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE (Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 39).

⁷⁰ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 1).

⁷¹ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań

Europejskiego i Rady (UE) 2016/680⁷¹, w szczególności z obowiązkami uwzględnienia ochrony danych w fazie projektowania i domyślnej ochrony danych, a także z obowiązkiem zapewnienia wysokiego poziomu cyberbezpieczeństwa. Oprogramowanie wzorcowe powinno również obejmować odpowiednie środki techniczne i umożliwiać stosowanie środków organizacyjnych niezbędnych do zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa i interoperacyjności, z uwzględnieniem możliwości wymiany szczególnych kategorii danych. Komisja nie przetwarza danych osobowych w kontekście tworzenia, utrzymywania i rozwoju oprogramowania wzorcowego.

⁶⁹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE (Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 39).

⁷¹ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań

przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 89).

przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 89).

Poprawka 22

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 1 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję.

2. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie we wszystkich przypadkach przekazywania postępowania karnego **w Unii od momentu uznania danej osoby za podejrzaną.**

Poprawka

2. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie we wszystkich przypadkach przekazywania postępowania karnego **prowadzonego w państwach członkowskich Unii.**

Poprawka 23

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – akapit 1 – punkt 6

Tekst proponowany przez Komisję.

6) „ofiara” oznacza ofiarę zdefiniowaną w art. 2 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE.

Poprawka

6) „ofiara” oznacza ofiarę zdefiniowaną w art. 2 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE **lub osobę prawną zdefiniowaną w prawie krajowym, która poniosła szkodę lub stratę majątkową bezpośrednio w wyniku przestępstwa będącego przedmiotem postępowania karnego, do którego stosuje się niniejsze rozporządzenie.**

Poprawka 24

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję.

2. Jurysdykcja ustanowiona przez

Poprawka

2. Jurysdykcja ustanowiona przez

państwo, do którego kierowany jest wniosek, wyłącznie na mocy ust. 1 może być sprawowana jedynie na podstawie wniosku o przekazanie postępowania karnego.

państwo, do którego kierowany jest wniosek, wyłącznie na mocy ust. 1 może być sprawowana jedynie na podstawie wniosku o przekazanie postępowania karnego **na podstawie niniejszego rozporządzenia.**

Poprawka 25

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 4 – nagłówek

Tekst proponowany przez Komisję.

Rezygnacja z postępowania karnego, jego zawieszenie lub umorzenie

Poprawka

Rezygnacja z postępowania karnego, jego zawieszenie lub umorzenie **przez państwo, do którego kierowany jest wniosek**

Poprawka 26

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 5 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję.

1. Wniosek o przekazanie postępowania karnego można złożyć tylko wtedy, gdy organ wnioskujący uzna, że cel, jakim jest skuteczne i prawidłowe sprawowanie wymiaru sprawiedliwości, można skuteczniej osiągnąć w drodze przeprowadzenia odpowiedniego postępowania karnego w innym państwie członkowskim.

Poprawka

1. Wniosek o przekazanie postępowania karnego można złożyć tylko wtedy, gdy organ wnioskujący uzna, że cel, jakim jest skuteczne i prawidłowe sprawowanie wymiaru sprawiedliwości, można skuteczniej osiągnąć w drodze przeprowadzenia odpowiedniego postępowania karnego w innym państwie członkowskim, **oraz że jest to proporcjonalne.**

Poprawka 27

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 5 – ustęp 2 – litera j

Tekst proponowany przez Komisję.

j) **większość ofiar** to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego

Poprawka

j) **ofiara lub ofiary** to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego

kierowany jest wniosek.

kierowany jest wniosek.

Poprawka 28

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 5 – ustęp 2 – litera j a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

ja) konsultacje z właściwymi organami państw członkowskich na podstawie decyzji ramowej 2009/958/WSiSW doprowadziły do porozumienia dotyczącego skoncentrowania równoległych postępowań w jednym państwie członkowskim.

Poprawka 29

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 5 – ustęp 2 – litera j b (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

jb) czy przekazanie postępowania przyczyniłoby się do osiągnięcia celów sprawiedliwości naprawczej.

Poprawka 30

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 5 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

3. *Podjezany lub oskarżony, większość ofiar* lub adwokat działający w ich imieniu mogą *również zwrócić się do właściwych organów* państwa wnioskującego lub *państwa*, do którego kierowany jest wniosek, *o wszczęcie procedury przekazania postępowania karnego na mocy niniejszego rozporządzenia.* Wnioski złożone na

3. Osoba podejrzana, oskarżona, *ofiara lub ofiary*, lub adwokat działający w ich imieniu, mogą skontaktować się z właściwymi organami państwa wnioskującego z wnioskiem o *przekazanie postępowania karnego na warunkach określonych* w niniejszym rozporządzeniu. *Jeżeli osoba podejrzana, oskarżona lub ofiara czy ofiary, lub adwokat działający*

podstawie niniejszego ustępu nie nakładają na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek.

na ich rzecz, zwraca się z takim wnioskiem do właściwego organu w państwie wnioskującym, organ ten może podjąć decyzję o zasięgnięciu opinii właściwego organu w państwie, do którego kierowany jest wniosek, **zgodnie z art. 15 ust. 2**. Wnioski złożone na podstawie niniejszego ustępu nie nakładają na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek.

Poprawka 31

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 6 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję.

2. O ile nie naruszy to poufności postępowania przygotowawczego, podejrzanego lub oskarżonego informuje się w zrozumiałym dla niego języku, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz umożliwia się mu wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan fizyczny lub psychiczny, możliwość wyrażenia opinii zapewnia się przedstawicielowi prawnemu podejrzanego lub oskarżonego. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie wniosku podejrzanego lub oskarżonego złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z podejrzanym lub oskarżonym, który złożył wniosek, nie jest wymagana.

Poprawka

2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego, **nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób, nie narusza prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości ani nie wpływa negatywnie na prawa ofiar**, osobę podejrzaną lub oskarżoną, **które poinformowano o statusie podejrzanego lub oskarżonego o popełnienie przestępstwa**, należy poinformować – w zrozumiałym dla nich języku, zgodnie z obowiązującym prawem krajowym – o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz umożliwić im wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie **przed planowanym przeniesieniem**, chyba że nie można ustalić ich miejsca pobytu **ani skontaktować się z nimi** mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek osoby podejrzanego lub oskarżonego, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość wyrażenia opinii zapewnia się **przed planowanym**

przekazaniem przedstawicielowi prawnemu tej osoby. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie wniosku osoby podejrzanej lub oskarżonej złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z osobą podejrzaną lub oskarżoną, która złożyła wniosek, nie jest wymagana.

Poprawka 32

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 6 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję.

3. Podejmując decyzję o tym, czy wystąpić z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący uwzględnia opinię podejrzanego lub oskarżonego, o której mowa w ust. 2.

Poprawka

3. ***Jeżeli osoba podejrzana lub oskarżona postanowi przedstawić opinię, o której mowa w ust. 2, powinna to uczynić nie później niż dziesięć dni po otrzymaniu informacji o planowanym przekazaniu postępowania i możliwości wyrażenia opinii.*** Podejmując decyzję w sprawie złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący powinien uwzględnić ***i zarejestrować tę*** opinię.

Poprawka 33

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 6 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję.

4. Jeżeli ***organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję*** zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący – ***o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego*** – niezwłocznie informuje ***podejrzanego lub oskarżonego, w języku dla niego zrozumiałym, o wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub***

Poprawka

4. Jeżeli ***osoba podejrzana lub oskarżona została poinformowana o planowanym przekazaniu*** zgodnie z ust. 2, organ wnioskujący niezwłocznie informuje ***ją również w zrozumiałym dla niej języku o wydaniu wniosku*** o przekazanie postępowania karnego.

udzieleniu przez ten organ odmowy na przekazanie, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego, podejrzany lub oskarżony jest informowany również o przysługującym mu prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.

Poprawka 34

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję.

2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego, **a także w przypadku, gdy ofiara zamieszkuje w państwie wnioskującym, jest ona, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, informowana** w zrozumiałym dla **niej** języku o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także **otrzymuje ona możliwość** wyrażenia **swojej** opinii ustnie lub na piśmie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość tę zapewnia się przedstawicielowi prawnemu ofiary.

Poprawka

2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego, **nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób, ani nie narusza prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości lub praw innych ofiar, ofiary – które zamieszkują w państwie wnioskującym i otrzymały informacje określone w art. 6 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE, jak wdrożono przez prawo krajowe, informuje się** w zrozumiałym dla **nich** języku – **zgodnie z obowiązującym prawem krajowym i wyłącznie w przypadku gdy jest to odpowiednie ze względu na okoliczności sprawy**– o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także **umożliwia się im** wyrażenia opinii ustnie lub na piśmie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość tę zapewnia się przedstawicielowi prawnemu ofiary.

Poprawka 35

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję.

3. Podejmując decyzję w sprawie złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący uwzględnia opinię ofiary, **o której mowa** w ust. 2.

Poprawka

3. Podejmując decyzję w sprawie złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący uwzględnia **i rejestruje** opinię ofiary **wymienioną** w ust. 2.

Poprawka 36

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 7 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję.

4. Jeżeli **organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję** zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący – **o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego** – niezwłocznie informuje **ofiara zamieszującą w państwie wnioskującym**, w zrozumiałym dla niej języku, **o sporządzeniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu odmowy na przekazanie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, ofiara jest informowana również o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego dostępnego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.**

Poprawka

4. Jeżeli **poinformowano ofiarę o planowanym przekazaniu** zgodnie z ust. 2, organ **wnioskujący** niezwłocznie informuje **również tę ofiarę** – w zrozumiałym dla niej języku – o wydaniu **wniosku o** przekazanie postępowania karnego.

Poprawka 37

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 8

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

Artykuł 8

skreśla się

Prawo do środka odwoławczego

1. ***Podjezrzani, oskarżeni i ofiary mają w państwie, do którego kierowany jest wniosek, prawo do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego.***
2. ***Prawo do środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z jego prawem.***
3. ***Termin na skorzystanie ze środka odwoławczego nie przekracza 20 dni od daty otrzymania powiadomienia o decyzji, o której mowa w art. 12 ust. 1.***
4. ***Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego został złożony po wniesieniu aktu oskarżenia wobec podejrzanego lub oskarżonego, wniesienie środka odwoławczego od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego ma skutek zawieszający.***
5. ***Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o środkach odwoławczych, o których mowa w niniejszym artykule.***

(Artykuł 8 staje się art. 15c)

Poprawka 38

**Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 9 – ustęp 1**

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

1. Wniosek o przekazanie postępowania karnego sporządza się na podstawie ***zaświadczenia*** zawartego

1. Wniosek o przekazanie postępowania karnego sporządza się na podstawie ***formularza wniosku*** zawartego

w załączniku. Organ wnioskujący podpisuje *zaświadczenie i* poświadcza prawdziwość i poprawność jego treści.

w załączniku. Organ wnioskujący podpisuje *formularz wniosku oraz* poświadcza prawdziwość i poprawność jego treści.

Poprawka 39

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 9 – ustęp 2 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję.

f) informacje o czynnościach lub środkach procesowych mających związek z postępowaniem karnym, które zostały podjęte w państwie wnioskującym;

Poprawka

f) informacje o czynnościach lub środkach procesowych mających związek z postępowaniem karnym, które zostały podjęte w państwie wnioskującym, **w tym o wszelkich trwających tymczasowych środkach przymusu oraz o terminie zastosowania takiego środka;**

Poprawka 40

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 9 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję.

5. **Wypełnione zaświadczenie**, o którym mowa w ust. 1, oraz, jeżeli tak uzgodniono z organem, do którego kierowany jest wniosek, wszelkie inne informacje pisemne towarzyszące wnioskowi o przekazanie postępowania karnego, są tłumaczone na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest wniosek lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. c).

Poprawka

5. **Wypełniony formularz wniosku**, o którym mowa w ust. 1, oraz, jeżeli tak uzgodniono z organem, do którego kierowany jest wniosek, wszelkie inne informacje pisemne towarzyszące wnioskowi o przekazanie postępowania karnego, są tłumaczone na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest wniosek lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. c).

Poprawka 41

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 9 – ustęp 7 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

7a. Organ wnioskujący jak najszybciej potwierdza otrzymanie wniosku.

Poprawka 42

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 11 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję.

Organ wnioskujący może wycofać wniosek o przekazanie postępowania karnego w dowolnym momencie przed otrzymaniem od organu, do którego kierowany jest wniosek, decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego zgodnie z art. 12.

Poprawka

Organ wnioskujący może wycofać wniosek o przekazanie postępowania karnego w dowolnym momencie przed otrzymaniem od organu, do którego kierowany jest wniosek, decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego zgodnie z art. 12. **Organ wnioskujący informuje osobę podejrzaną lub oskarżoną, które zostały poinformowane zgodnie z art. 6 ust. 2, oraz ofiarę, która została poinformowana zgodnie z art. 7 ust. 2, o wycofaniu decyzji, w języku dla nich zrozumiałym.**

Poprawka 43

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję.

1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje uzasadnioną decyzję w sprawie wyrażenia zgody na przekazanie mu postępowania karnego i podejmuje decyzję, zgodnie ze swoim prawem krajowym, o środkach, jakie należy podjąć w tym zakresie.

Poprawka

1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje uzasadnioną decyzję w sprawie wyrażenia zgody na przekazanie mu postępowania karnego i podejmuje decyzję, zgodnie ze swoim prawem krajowym, o środkach, jakie należy podjąć w tym zakresie. **Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o swojej uzasadnionej decyzji w terminie określonym w art. 14.**

Poprawka 44

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 12 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję.

3. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmie decyzję o odmowie przekazania postępowania karnego zgodnie z art. 13, informuje organ wnioskujący o powodach takiej odmowy. Powiadomienie podejrzanego lub oskarżonego oraz ofiary odbywa się, odpowiednio, zgodnie z art. 6 ust. 4 oraz art. 7 ust. 4.

Poprawka 45

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 12 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję.

5. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, organ wnioskujący niezwłocznie przekazuje oryginał lub uwierzytelniony odpis akt sprawy lub ich odpowiednich części wraz z ich tłumaczeniem na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. c). W razie potrzeby organ wnioskujący i organ, do którego kierowany jest wniosek, mogą konsultować się ze sobą w celu określenia niezbędnych dokumentów lub części takich dokumentów, które należy przekazać, a także przetłumaczyć.

Poprawka 46

Poprawka

3. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmie decyzję o odmowie przekazania postępowania karnego zgodnie z art. 13, informuje organ wnioskujący o powodach takiej odmowy. Powiadomienie osoby podejrzanego lub oskarżonej oraz ofiary odbywa się, odpowiednio, zgodnie z art. **15a i 15b**.

Poprawka

5. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, ***i pod warunkiem że podjęto decyzję o środku odwoławczym***, organ wnioskujący niezwłocznie przekazuje oryginał lub uwierzytelniony odpis akt sprawy lub ich odpowiednich części wraz z ich tłumaczeniem na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. c). W razie potrzeby organ wnioskujący i organ, do którego kierowany jest wniosek, mogą konsultować się ze sobą w celu określenia niezbędnych dokumentów lub części takich dokumentów, które należy przekazać, a także przetłumaczyć.

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 1 – litera a a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

aa) jeżeli zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, występuje przywilej uniemożliwiający podjęcie działań;

Poprawka 47

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 1 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

f) jeżeli państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie danego przestępstwa. **Taka jurysdykcja mogłaby również wynikać z art. 3.**

f) jeżeli państwo, do którego kierowany jest wniosek, **ani** nie sprawuje jurysdykcji w zakresie danego przestępstwa **zgodnie z prawem krajowym, ani jurysdykcji, która opiera się na art. 3.**

Poprawka 48

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 2 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

a) zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, występuje immunitet **lub przywilej** uniemożliwiający podjęcie działań;

a) zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, występuje immunitet uniemożliwiający podjęcie działań;

Poprawka 49

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 2 – litera d

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

d) **zaświadczenie**, o którym mowa w art. 9 ust. 1, jest **niekompletne** lub w sposób oczywisty **nieprawidłowe** i nie

d) **formularz wniosku**, o którym mowa w art. 9 ust. 1, jest niekompletny lub w sposób oczywisty nieprawidłowy i nie

zostało uzupełnione lub *poprawione* po konsultacji, o której mowa w ust. 3.

został uzupełniony lub poprawiony po konsultacji, o której mowa w ust. 3.

Poprawka 50

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 15 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję.

2. Konsultacje mogą mieć również miejsce przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, w szczególności w celu ustalenia, czy przekazanie służyłoby skutecznemu i prawidłowemu sprawowaniu wymiaru sprawiedliwości. Również organ, do którego kierowany jest wniosek, może skonsultować się z organem wnioskującym w sprawie możliwości sporządzenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, w celu zasugerowania przekazania postępowania karnego z państwa wnioskującego.

Poprawka

2. Konsultacje **powinny** również mieć miejsce przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, w szczególności w celu ustalenia, czy przekazanie służyłoby skutecznemu i prawidłowemu sprawowaniu wymiaru sprawiedliwości, i **czy było proporcjonalne**. Również organ, do którego kierowany jest wniosek, **powinien** skonsultować się z organem wnioskującym w sprawie możliwości sporządzenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, w celu zasugerowania przekazania postępowania karnego z państwa wnioskującego.

Poprawka 51

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 15 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję.

3. Jeżeli organ wnioskujący konsultuje się z organem, do którego kierowany jest wniosek, przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, udostępnia on organowi, do którego kierowany jest wniosek, informacje dotyczące postępowania karnego i może je przekazać organowi, do którego kierowany jest wniosek, korzystając z zaświadczenia zawartego w załączniku.

Poprawka

3. Jeżeli organ wnioskujący konsultuje się z organem, do którego kierowany jest wniosek, przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, udostępnia on organowi, do którego kierowany jest wniosek, informacje dotyczące postępowania karnego i może je przekazać organowi, do którego kierowany jest wniosek, korzystając z **formularza wniosku** zawartego w załączniku.

Poprawka 52

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 15 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję.

4. Odpowiedzi na wnioski o konsultacje udziela się **niezwłocznie**.

Poprawka

4. Odpowiedzi na wnioski o konsultacje udziela się **bez zbędnej zwłoki**.

Poprawka 53

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 15 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

Artykuł 15a

*Informacje, które należy przekazać
podejrzanym i oskarżonym*

1. *W przypadku gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania zgodnie z art. 12 ust. 1, powinien niezwłocznie poinformować o tym osobę podejrzaną lub oskarżoną – o ile przekazanie to nie narusza poufności postępowania przygotowawczego ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób – w zrozumiałym dla niej języku, o przyjęciu przekazania przez organ, do którego kierowany jest wniosek, chyba że mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, organ, do którego kierowany jest wniosek, nie mógł ustalić miejsca pobytu tej osoby ani się z nią skontaktować. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje podejrzanemu lub oskarżonemu kopię uzasadnionej decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania. Organ, do którego kierowany jest wniosek, powinien także poinformować osobę podejrzaną lub oskarżoną – chyba że nie można ustalić miejsca jej pobytu ani się z nią*

skontaktować – o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego. W stosownych przypadkach organ współpracujący może zwrócić się o pomoc do organu wnioskującego w celu wykonania zadań, o których mowa w niniejszym ustępie.

2. W przypadku gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 3 w sprawie odmowy przekazania postępowania, organ wnioskujący powinien poinformować osobę podejrzaną lub oskarżoną, które poinformowano już o statusie podejrzanego lub oskarżonego o popełnienie przestępstwa, należy poinformować – w zrozumiałym dla nich języku i bez zbędnej zwłoki, o ile przeniesienie nie narusza poufności postępowania przygotowawczego ani w inny sposób nie wpływa na nie negatywnie – o odrzuceniu wniosku o przekazanie postępowania przez organ, do którego kierowany jest wniosek, chyba że nie można ustalić miejsca pobytu tej osoby ani się z nią skontaktować mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie przez organ wnioskujący. W stosownych przypadkach organ wnioskujący może zwrócić się o pomoc do organu, do którego kierowany jest wniosek, w celu wykonania zadań, o których mowa w niniejszym ustępie.

Poprawka 54

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 15 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

Artykuł 15b

Informacje, które należy przekazać ofierze

1. W przypadku gdy organ, do

którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1 o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania – pod warunkiem że przekazanie nie narusza poufności postępowania przygotowawczego ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób – informuje on bez zbędnej zwłoki ofiarę, która zwróciła się o informacje dotyczące postępowania karnego zgodnie z dyrektywą 2012/29/UE, w zrozumiałym dla niej języku, o przyjęciu przekazania przez organ wnioskujący, chyba że nie można już ustalić miejsca pobytu ofiary ani się z nią skontaktować, mimo dołożenia rozsądnych starań przez organ wnioskujący. Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje także ofiarę o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego. W stosownych przypadkach organ współpracujący może zwrócić się o pomoc do organu wnioskującego w celu wykonania zadań, o których mowa w niniejszym ustępie.

2. W przypadku gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję zgodnie z art. 12 ust. 3 o odmowie przekazania postępowania, organ wnioskujący powinien bez zbędnej zwłoki poinformować ofiarę, która zwróciła się o informacje dotyczące postępowania karnego zgodnie z dyrektywą 2012/29/UE, w zrozumiałym dla niej języku – pod warunkiem że przekazanie to nie narusza poufności postępowania przygotowawczego ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób – o odmowie wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego przez organ, do którego kierowany jest wniosek, chyba że nie można już ustalić miejsca pobytu danej osoby ani się z nią skontaktować. W stosownych przypadkach organ wnioskujący może zwrócić się o pomoc do

organu, do którego kierowany jest wniosek, w celu wykonania zadań, o których mowa w niniejszym ustępie.

Poprawka 55

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 15 c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

Artykuł 15c

Prawo do skutecznego środka odwoławczego

- 1. Podejrzani, oskarżeni i ofiary mają w państwie, do którego kierowany jest wniosek, prawo do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego.**
- 2. Prawo do skutecznego środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z jego obowiązującym prawem krajowym. Sąd bada ważność decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego w świetle odpowiednich przepisów niniejszego rozporządzenia i, w miarę możliwości, podejmuje decyzję w sprawie środka odwoławczego w terminie 60 dni.**
- 3. Państwa członkowskie powinny zapewnić, aby osoby podejrzane i oskarżone oraz ofiary, otrzymały decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie, a także miały prawo dostępu do wszystkich dokumentów, które stanowiły podstawę decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie na mocy niniejszego rozporządzenia. Taki dostęp może być ograniczony, jeżeli naruszyłby poufność postępowania przygotowawczego lub w inny sposób zaszkodziłby dochodzeniu. Państwa członkowskie wypełniają również wszelkie inne obowiązki proceduralne, które są niezbędne do skutecznego wykonywania**

prawa osób podejrzanych, oskarżonych i ofiar do skutecznego środka odwoławczego.

4. Termin na skorzystanie ze skutecznego środka odwoławczego nie przekracza 14 dni od daty otrzymania informacji o decyzji o zgodzie na przekazanie postępowania karnego, o której mowa w art. 12. Sąd w państwie, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję w sprawie środka odwoławczego bez zbędnej zwłoki i, w miarę możliwości, w terminie 60 dni.

5. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego został złożony po wniesieniu aktu oskarżenia wobec podejrzanego lub oskarżonego, wniesienie środka odwoławczego od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego ma skutek zawieszający.

6. Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o skutecznych środkach odwoławczych zastosowanych na mocy niniejszego artykułu oraz o ich ostatecznym wyniku w terminie pięciu dni roboczych od dnia podjęcia decyzji w sprawie zastosowania danego środka odwoławczego.

Poprawka 56

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 16 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję.

Na każdym etapie procedury organy wnioskujące i organy, do których kierowany jest wniosek, mogą zwrócić się o pomoc do Eurojustu lub Europejskiej Sieci Sądowej, zgodnie z ich odpowiednimi kompetencjami. W szczególności Eurojust może, w stosownych przypadkach, ułatwiać konsultacje, o których mowa w art. 12

Poprawka

Na każdym etapie procedury organy wnioskujące i organy, do których kierowany jest wniosek, mogą zwrócić się o pomoc do Eurojustu lub Europejskiej Sieci Sądowej, zgodnie z ich odpowiednimi kompetencjami. W szczególności Eurojust może, w stosownych przypadkach, ułatwiać konsultacje, o których mowa w art. **9 ust.**

ust. 2, art. 13 ust. 3, art. 15 i art. 17 ust. 2.

7, art. 12 ust. 2, art. 12 ust. 5, art. 13 ust. 3, art. 15, art. 17 ust. 2 oraz art. 19.

Poprawka 57

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 19 – ustęp 2 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję.

b) utrzymać przyjęte wcześniej niezbędne środki w ramach postępowania przygotowawczego lub inne środki procesowe, w tym środki zapobiegające ucieczce podejrzanego lub oskarżonego, które są niezbędne do wykonania decyzji wydanej na podstawie decyzji ramowej 2002/584/WSiSW lub innego instrumentu wzajemnego uznawania lub wniosku o wzajemną pomoc prawną.

Poprawka

b) utrzymać przyjęte wcześniej niezbędne środki w ramach postępowania przygotowawczego lub inne środki procesowe, w tym środki zapobiegające ucieczce osoby podejrzanego lub oskarżonego, które są niezbędne do wykonania decyzji wydanej na podstawie decyzji ramowej 2002/584/WSiSW lub innego instrumentu wzajemnego uznawania lub wniosku o wzajemną pomoc prawną; ***środki te mogą również zostać utrzymane, jeżeli wniosek o wzajemne uznanie nie został jeszcze złożony, pod warunkiem że zostanie on prawdopodobnie wydany bez zbędnej zwłoki po przyjęciu wniosku o przekazanie.***

Poprawka 58

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 19 – ustęp 2 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

ba) po przekazaniu postępowania karnego koordynować środki tymczasowe przyjęte przed przekazaniem postępowania z organem, do którego kierowany jest wniosek, oraz z Eurojustem zaangażowanym na wczesnym etapie.

Poprawka 59

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję.

3. Organ wnioskujący może kontynuować lub wznowić postępowanie karne, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, poinformuje go o swojej decyzji o umorzeniu postępowania karnego dotyczącego okoliczności faktycznych leżących u podstaw wniosku o przekazanie postępowania karnego, chyba że zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, decyzja ta ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów.

Poprawka

3. Organ wnioskujący może kontynuować lub wznowić postępowanie karne, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, poinformuje go o swojej decyzji o umorzeniu postępowania karnego dotyczącego okoliczności faktycznych leżących u podstaw wniosku o przekazanie postępowania karnego, chyba że zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, decyzja ta ostatecznie wyklucza dalsze ściganie **i wydano ją po dokonaniu oceny sprawy co do istoty**, a zatem **uniemożliwia** ona wszczęcie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów. **Każda decyzja o kontynuowaniu lub wznowieniu zawieszonoego lub umorzonoego postępowania w państwie wnioskującym podlega kontroli sądowej. Kontrola sądowa i procedura są określane zgodnie z prawem krajowym państwa wnioskującego i zapewniają niezależną ocenę przestrzegania zasady ne bis in idem.**

Poprawka 60

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję.

4. Ustęp 3 nie narusza prawa ofiar do wszczęcia lub wystąpienia o wznowienie postępowania karnego przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu w państwie wnioskującym, jeżeli prawo krajowe tego państwa tak stanowi, chyba że decyzja o umorzeniu postępowania karnego podjęta przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z prawem

Poprawka

4. Ustęp 3 nie narusza prawa ofiar do wszczęcia lub wystąpienia o wznowienie postępowania karnego przeciwko osobie podejrzaney lub oskarżonej w państwie wnioskującym, jeżeli prawo krajowe tego państwa tak stanowi, chyba że decyzja o umorzeniu postępowania karnego podjęta przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z prawem krajowym

krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów.

państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie **i wydano ją po dokonaniu oceny sprawy co do istoty**, co **uniemożliwia** zatem wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów. **Każda decyzja o kontynuowaniu lub wznowieniu zawieszonoego lub umorzonoego postępowania w państwie wnioskującym podlega kontroli sądowej. Kontrolę sądową i procedurę określa się zgodnie z prawem krajowym państwa wnioskującego.**

Poprawka 61

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 20 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję.

2. Pod warunkiem, że nie jest to sprzeczne z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek, każda czynność wykonana do celów postępowania karnego lub postępowania przygotowawczego prowadzonych przez właściwe organy w państwie wnioskującym lub każda czynność przerywająca lub zawieszająca bieg przedawnienia jest w państwie, do którego kierowany jest wniosek, tak samo ważna, jak gdyby została skutecznie wykonana przez jego własne organy.

Poprawka 62

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 20 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

2. Pod warunkiem, że nie jest to sprzeczne z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek, każda czynność wykonana do celów postępowania karnego lub postępowania przygotowawczego prowadzonych przez właściwe organy w państwie wnioskującym lub każda czynność przerywająca lub zawieszająca bieg przedawnienia jest w państwie, do którego kierowany jest wniosek, tak samo ważna, jak gdyby została skutecznie wykonana przez jego własne organy.

2a. Każda czynność przerywająca lub zawieszająca bieg przedawnienia ma taką samą ważność w państwie, do którego

kierowany jest wniosek, tylko wtedy, gdy czynność taka kwalifikuje się jako czynność przerywająca lub zawieszająca bieg przedawnienia na mocy prawa krajowego.

Poprawka 63

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 20 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję.

3. Nie odmawia się dopuszczenia materiału dowodowego przekazanego przez organ wnioskujący w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, jedynie na tej podstawie, że materiał dowodowy zebrano w innym państwie członkowskim. Materiał dowodowy zgromadzony w państwie wnioskującym może zostać wykorzystany w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, pod warunkiem że dopuszczalność takiego materiału dowodowego nie jest sprzeczna z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek.

Poprawka

3. Nie odmawia się dopuszczenia materiału dowodowego przekazanego przez organ wnioskujący w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, jedynie na tej podstawie, że materiał dowodowy zebrano w innym państwie członkowskim. Materiał dowodowy zgromadzony *i dopuszczalny* w państwie wnioskującym może zostać wykorzystany w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, pod warunkiem że dopuszczalność takiego materiału dowodowego nie jest sprzeczna z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek. *Należy utrzymać swobodę oceny dowodów przez sąd w państwie, do którego kierowany jest wniosek.*

Poprawka 64

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 20 – ustęp 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję.

Poprawka

3a. Państwa członkowskie powinny zapewnić istnienie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, skutecznych środków odwoławczych, które umożliwiają ocenę dopuszczalności dowodów. Nie naruszając ust. 3, państwo, do którego

kierowany jest wniosek, uwzględnia skuteczny środek odwoławczy w odniesieniu do gromadzenia, dopuszczalności lub przekazania dowodów w państwie, w którym dowody zebrano.

Poprawka 65

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 20 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję.

4. O ile w państwie, do którego kierowany jest wniosek, orzeczono karę pozbawienia wolności lub środek zabezpieczający polegający na pozbawieniu wolności, państwo to odlicza wszystkie okresy pozbawienia wolności przebyte w państwie wnioskującym, które orzeczono w związku z przekazanym postępowaniem karnym, od całkowitego okresu pozbawienia wolności, który ma zostać przebyty w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w wyniku orzeczenia kary pozbawienia wolności lub środka zabezpieczającego polegającego na pozbawieniu wolności. W tym celu organ wnioskujący przekazuje organowi, do którego kierowany jest wniosek, wszystkie informacje dotyczące okresu pozbawienia wolności podejrzanego lub oskarżonego w państwie wnioskującym.

Poprawka

4. O ile w państwie, do którego kierowany jest wniosek, orzeczono karę pozbawienia wolności lub środek zabezpieczający polegający na pozbawieniu wolności, państwo to odlicza wszystkie okresy pozbawienia wolności przebyte w państwie wnioskującym, które orzeczono w związku z przekazanym postępowaniem karnym, od całkowitego okresu pozbawienia wolności, który ma zostać przebyty w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w wyniku orzeczenia kary pozbawienia wolności lub środka zabezpieczającego polegającego na pozbawieniu wolności. W tym celu organ wnioskujący przekazuje organowi, do którego kierowany jest wniosek, wszystkie informacje dotyczące okresu pozbawienia wolności podejrzanego lub oskarżonego w państwie wnioskującym. ***Podobnie, jeżeli dana osoba została zatrzymana w toku postępowania w państwie, do którego kierowany jest wniosek, uwzględnia się wszystkie okresy zatrzymania w państwie wnioskującym w celu określenia wszelkich maksymalnych okresów zatrzymania mających zastosowanie do takiego zatrzymania, aby ocenić proporcjonalność tego środka w państwie, do którego kierowany jest wniosek, chyba że właściwy organ w państwie, do którego kierowany jest wniosek, postanowi, że całość lub część tego okresu zatrzymania zostanie pominięta, zgodnie z prawem krajowym, jeżeli nie jest to uzasadnione w***

*świeżle zachowania osoby skazanej po
popelnieniu przestępstwa.*

Poprawka 66

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 21 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję.

Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o umorzeniu postępowania karnego lub o każdej decyzji wydanej po zakończeniu postępowania karnego, także o tym, czy decyzja ta, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów, bądź przekazuje inne informacje o istotnym znaczeniu. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje organowi wnioskującemu egzemplarz pisemnej decyzji wydanej na zakończenie postępowania karnego.

Poprawka

Właściwy organ wydający ostateczną decyzję w państwie członkowskim, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o umorzeniu postępowania karnego lub o każdej decyzji wydanej po zakończeniu postępowania karnego, także o tym, czy decyzja ta, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów, bądź przekazuje inne informacje o istotnym znaczeniu. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje organowi wnioskującemu egzemplarz pisemnej decyzji wydanej na zakończenie postępowania karnego.

Poprawka 67

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 22 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję.

1. Komunikacja na mocy niniejszego rozporządzenia, w tym wymiana ***zaświadczeń*** określonych w załączniku, przekazywanie decyzji, o której mowa w art. 12 ust. 1, i innych dokumentów, o których mowa w art. 12 ust. 5, między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek, oraz z udziałem organów centralnych, jeżeli

Poprawka

1. Komunikacja na mocy niniejszego rozporządzenia, w tym wymiana ***formularzy wniosku*** określonych w załączniku, przekazywanie decyzji, o której mowa w art. 12 ust. 1, i innych dokumentów, o których mowa w art. 12 ust. 5, między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek, oraz z udziałem organów

dane państwo członkowskie wyznaczyło organ centralny zgodnie z art. 18, a także z udziałem Eurojustu, odbywa się zgodnie z art. 3 rozporządzenia (UE).../...
[rozporządzenie w sprawie cyfryzacji].

centralnych, jeżeli dane państwo członkowskie wyznaczyło organ centralny zgodnie z art. 18, a także z udziałem Eurojustu, odbywa się zgodnie z art. 3 rozporządzenia (UE) **2023/2844**.

Poprawka 68

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 22 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję.

2. Do komunikacji realizowanej za pośrednictwem zdecentralizowanego systemu informatycznego zastosowanie mają art. 9 ust. 1 i 2, art. 10 i 15 rozporządzenia (UE).../... **[rozporządzenie w sprawie cyfryzacji] ustanawiające** przepisy dotyczące podpisów elektronicznych i pieczęci elektronicznych, skutków prawnych dokumentów elektronicznych oraz ochrony przekazywanych informacji.

Poprawka

2. Do komunikacji realizowanej za pośrednictwem zdecentralizowanego systemu informatycznego zastosowanie mają art. 7 ust. 1 i 2, art. 8 i 14 rozporządzenia (UE) **2023/2844** **ustanawiającego** przepisy dotyczące podpisów elektronicznych i pieczęci elektronicznych, skutków prawnych dokumentów elektronicznych oraz ochrony przekazywanych informacji.

Poprawka 69

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 23 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję.

1. Do celów niniejszego rozporządzenia Komisja **ustanawia** – w drodze aktów wykonawczych – **zdecentralizowany system informatyczny, określając co następuje:**

Poprawka

1. Do celów niniejszego rozporządzenia Komisja **przyjmuje akty wykonawcze w odniesieniu do zdecentralizowanego systemu informatycznego, o którym mowa w art. 3 ust. 1 rozporządzenia (UE) 2023/2844, określające:**

Poprawka 70

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 27 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję.

1. **Państwa członkowskie regularnie gromadzą kompleksowe dane statystyczne** do celów monitorowania stosowania niniejszego rozporządzenia przez Komisję. Statystyki **są prowadzone przez organy, które co roku przesyłają je Komisji. Mogą one przetwarzać** dane osobowe niezbędne do tworzenia statystyk. Statystyki te obejmują:

Poprawka

1. Do celów monitorowania stosowania niniejszego rozporządzenia przez Komisję **państwa członkowskie gromadzą statystyki w regularnych odstępach czasu. Takie statystyki powinny być gromadzone za pośrednictwem zdecentralizowanego systemu informatycznego przewidzianego w rozporządzeniu (UE) 2023/2844 i tylko wtedy, gdy są dostępne na szczeblu centralnym w danym państwie członkowskim.** Dane osobowe niezbędne do tworzenia statystyk **mogą być przetwarzane.** Statystyki te obejmują:

Poprawka 71

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 28 – nagłówek

Tekst proponowany przez Komisję.

Zmiany w **zaświadczeniu**

Poprawka

Zmiany w **formularzu wniosku**

Poprawka 72

Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 30 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję.

2. Komisja podaje informacje otrzymane na mocy ust. 1 do wiadomości publicznej na specjalnej stronie internetowej lub na stronie internetowej Europejskiej Sieci Sądowej utworzonej decyzją Rady 2008/976/WSiSW⁷⁶.

Poprawka

2. Komisja podaje informacje otrzymane na mocy ust. 1 do wiadomości publicznej **i aktualizuje je** na specjalnej stronie internetowej lub **w ogólnodostępnej zakładce** na stronie internetowej Europejskiej Sieci Sądowej utworzonej decyzją Rady 2008/976/WSiSW⁷⁶.

⁷⁶ Decyzja Rady 2008/976/WSiSW z dnia 16 grudnia 2008 r. w sprawie Europejskiej Sieci Sądowej (Dz.U. L 348 z 24.12.2008, s. 130).

⁷⁶ Decyzja Rady 2008/976/WSiSW z dnia 16 grudnia 2008 r. w sprawie Europejskiej Sieci Sądowej (Dz.U. L 348 z 24.12.2008, s. 130).

UZASADNIENIE

Uzasadnienie – sprawozdawca: Kanko – wniosek dotyczący rozporządzenia w sprawie przekazywania postępowań w sprawach karnych 2023/0093/COD

Rozprzestrzenianie się przestępczości transgranicznej, a zwłaszcza poważnych przestępstw popełnianych przez *zorganizowane grupy*, skłania nas dziś do podjęcia nowych działań, które wypełniłyby luki w prawodawstwie europejskim.

Jest to szczególnie istotne w przypadku ścigania przestępstw transgranicznych popełnianych przez zorganizowane grupy przestępcze, takich jak handel narkotykami, przemyt migrantów, handel ludźmi, nielegalny handel bronią, przestępstwa przeciwko środowisku naturalnemu, cyberprzestępczość czy pranie pieniędzy.

Rosnąca liczba tych spraw prowadzi do sytuacji, w których kilka państw członkowskich jest właściwych do prowadzenia dochodzeń i orzekania w sprawie tych samych lub powiązanych ze sobą przestępstw.

Obecne rozdrobnione ramy prawne powodują jednak szereg problemów prawnych i trudności w praktyce; sprawia to, że przekazywanie postępowań do innego państwa członkowskiego jest często uciążliwe i nie zawsze skuteczne.

Przekazywanie postępowań uznaje się za kamień węgielny międzynarodowej współpracy sądowej, ale jak dotąd było ono w dużej mierze odporne na wpływy unijnego prawodawcy.

Krajowe systemy sądownictwa stoją przed licznymi praktycznymi wyzwaniami związanymi z przekazywaniem postępowań karnych. Obejmują one różne zasady dotyczące dowodów, kosztów i jakości tłumaczeń, brak konsultacji i koordynacji, a także terminy podejmowania decyzji.

W związku z tym sprawozdawczyni uznaje pilną potrzebę stworzenia nowego instrumentu wzmacniającego współpracę sądową między państwami członkowskimi; określiłby on jasne zasady przekazywania postępowania karnego z jednego państwa członkowskiego do drugiego.

Sprawozdawczyni podkreśla, że harmonizacja w tej dziedzinie będzie ważnym krokiem naprzód, ułatwi prawidłowy przebieg postępowania, zapobiegnie bezkarności, pozwoli uniknąć naruszeń zasady *ne bis in idem*, a także zapewni skuteczną walkę z przestępczością transgraniczną.

Sprawozdawczyni uważa, że istnieje wyraźna potrzeba przyjęcia przepisów, które przyczynią się do wykluczenia równoległych postępowań i nakładania się jurysdykcji w sytuacjach, gdy przestępstwo zostało popełnione na terytorium kilku państw członkowskich, lub gdy skutki przestępstwa zachodzą na terytorium kilku państw członkowskich.

Sprawozdawczyni popiera cel nowego wniosku dotyczącego wspólnych przepisów w sprawie przekazywania postępowania karnego, aby zwiększyć skuteczność zwalczania przestępczości transgranicznej i dopilnowania, aby dochodzenie w sprawie przestępstwa lub ściganie było

prowadzone w państwie członkowskim najodpowiedniejszym do tego celu.

Sprawozdawczyni nadal dostrzega jednak możliwość dalszej poprawy obecnego wniosku pod względem pewności prawa, skuteczności i wydajności. W związku z tym proponuje szereg zmian w tekście Komisji.

Między innymi sprawozdawczyni:

- określa odpowiedniejszy zakres przekazywania postępowania karnego, tak aby nie utrudniać dochodzenia, proponuje praktyczne podejście i precyzuje, że niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie do wszystkich spraw w Unii dotyczących podejrzanego;
- rozszerza proponowaną definicję ofiary na osoby prawne, aby objąć nią podmioty, które poniosły szkodę lub stratę majątkową bezpośrednio w wyniku przestępstwa;
- wyjaśnia rolę i prawa osób podejrzanych lub oskarżonych w procedurze przekazywania postępowania, podkreślając, że negatywna opinia podejrzanych lub oskarżonych na temat przekazania postępowania karnego nie stoi na przeszkodzie takiemu przekazaniu, biorąc pod uwagę, że decyzja w tej sprawie leży w gestii właściwego organu w państwie członkowskim, do którego kierowany jest wniosek; wyjaśnia interesy ofiar i praw przysługujących im w procedurze przekazywania postępowania poprzez przyznanie prawa nawet jednej ofierze – a nie tylko „większości ofiar” do zaproponowania przekazania postępowania karnego;
- podkreśla, że osobę podejrzaną lub oskarżoną można poinformować o planowanym przekazaniu postępowania karnego tylko wtedy, gdy informacje te nie miałyby negatywnego wpływu na postępowanie;
- proponuje terminy, które umożliwiłyby skuteczniejsze i szybsze przekazywanie postępowania karnego;
- nakłada obowiązek przeprowadzenia konsultacji między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek, przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego;
- wprowadza nowy przepis wzywający do koordynacji między organem, do którego kierowany jest wniosek, a organem wnioskującym po przekazaniu w odniesieniu do zastosowanych środków tymczasowych.

Sprawozdawczyni uważa, że nowy instrument przyczyni się do prawidłowego przebiegu postępowania, a w szczególności do skutecznej współpracy między organami sądowymi państw członkowskich.

**ZAŁĄCZNIK: PODMIOTY LUB OSOBY,
OD KTÓRYCH SPRAWOZDAWCZYNI OTRZYMAŁA INFORMACJE**

Sprawozdawczyni oświadcza na własną odpowiedzialność, że nie otrzymała żadnych informacji od podmiotu ani osoby, które należałoby wskazać w tym załączniku zgodnie z art. 8 załącznika I do Regulaminu.

PROCEDURA W KOMISJI PRZEDMIOTOWO WŁAŚCIWEJ

Tytuł	Przekazywanie ścigania w sprawach karnych	
Odsyłacze	COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD)	
Data przedstawienia Parlamentowi	5.4.2023	
Komisja przedmiotowo właściwa Data ogłoszenia na posiedzeniu	LIBE 8.5.2023	
Komisje opiniodawcze Data ogłoszenia na posiedzeniu	JURI 8.5.2023	
Rezygnacja z wydania opinii Data decyzji	JURI 25.4.2023	
Sprawozdawcy Data powołania	Assita Kanko 6.7.2023	
Rozpatrzenie w komisji	20.9.2023	25.10.2023
Data przyjęcia	23.1.2024	
Wynik głosowania końcowego	+: 54	–: 1
	0:	0
Posłowie obecni podczas głosowania końcowego	Abir Al-Sahlani, Katarina Barley, Pietro Bartolo, Theresa Bielowski, Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Jorge Buxadé Villalba, Damien Carême, Patricia Chagnon, Lena Düpont, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Cornelia Ernst, Laura Ferrara, Nicolaus Fest, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Andrzej Halicki, Evin Incir, Sophia in 't Veld, Patryk Jaki, Marina Kaljurand, Assita Kanko, Łukasz Kohut, Moritz Körner, Alice Kuhnke, Jeroen Lenaers, Juan Fernando López Aguilar, Erik Marquardt, Javier Moreno Sánchez, Maite Pagazaurtundúa, Diana Riba i Giner, Isabel Santos, Birgit Sippel, Vincenzo Sofo, Tineke Strik, Jana Toom, Milan Uhrík, Tom Vandendriessche, Javier Zarzalejos	
Zastępcy obecni podczas głosowania końcowego	Cyrus Engerer, José Gusmão, Beata Kempa, Janina Ochojska, Anne-Sophie Pelletier, Bergur Løkke Rasmussen, Róza Thun und Hohenstein, Maria Walsh, Tomáš Zdechovský	
Zastępcy (art. 209 ust. 7) obecni podczas głosowania końcowego	Andrus Ansip, Hildegard Bentele, Maria da Graça Carvalho, Leopoldo López Gil, Marisa Matias, Caroline Nagtegaal, Elissavet Vozemberg-Vrionidi	
Data złożenia	26.1.2024	

**GŁOSOWANIE KOŃCOWE W FORMIE GŁOSOWANIA IMIENNEGO W KOMISJI
PRZEDMIOTOWO WŁAŚCIWEJ**

54	+
ECR	Jorge Buxadé Villalba, Patryk Jaki, Assita Kanko, Beata Kempa, Vincenzo Sofo
ID	Patricia Chagnon, Nicolaus Fest, Tom Vandendriessche
NI	Laura Ferrara
PPE	Hildegard Bentele, Maria da Graça Carvalho, Lena Düpont, Andrzej Halicki, Jeroen Lenaers, Leopoldo López Gil, Janina Ochojska, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Maria Walsh, Javier Zarzalejos, Tomáš Zdechovský
Renew	Abir Al-Sahlani, Andrus Ansip, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Caroline Nagtegaal, Maite Pagazaurtundúa, Bergur Løkke Rasmussen, Róza Thun und Hohenstein, Jana Toom
S&D	Katarina Barley, Pietro Bartolo, Theresa Bielowski, Cyrus Engerer, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Evin Incir, Marina Kaljurand, Lukasz Kohut, Juan Fernando López Aguilar, Javier Moreno Sánchez, Isabel Santos, Birgit Sippel
The Left	Cornelia Ernst, José Gusmão, Marisa Matias, Anne-Sophie Pelletier
Verts/ALE	Patrick Breyer, Saskia Briemont, Damien Carême, Alice Kuhnke, Erik Marquardt, Diana Riba i Giner, Tineke Strik
1	-
NI	Milan Uhrík
0	0

Objaśnienie używanych znaków:

+ : za

- : przeciw

0 : wstrzymało się